

CHORUS

GEWISS

Istruzioni per l'uso Misuratore KNX - Instructions for using KNX meter - Instructions d'utilisation du mesureur KNX - Bedienungsanleitung KNX-Messgerät - Instrucciones de uso del Medidor KNX - Instruções para o uso do Medidor KNX - Instrucțiuni de utilizare a Dispozitivului de măsurare KNX



GWA9801

**Manuale di programmazione - Programming manual -
Manuel de programmation - Programmierhandbuch -
Manual de programación - Manual de programação -
Manual de programare**



INDICE – CONTENTS – SOMMAIRE – INHALTSVERZEICHNIS – ÍNDICE – ÍNDICE – INDEX

INDICE – CONTENTS – SOMMAIRE – INHALTSVERZEICHNIS – ÍNDICE – ÍNDICE – INDEX	3
IT	6
SCOPO DELLA PUBBLICAZIONE	6
INTRODUZIONE	7
COME UTILIZZARE IL MISURATORE KNX	7
<i>SCHERMATE PRINCIPALI</i>	8
<i>AZZERAMENTO CONTATORI DI ENERGIA</i>	8
<i>VISUALIZZAZIONE PARAMETRI RETE ELETTRICA</i>	9
<i>ATTIVAZIONE/DISATTIVAZIONE DELLE SOGLIE DI POTENZA</i>	9
SEGNALAZIONE DI ERRORI	10
<i>ALTRE SEGNALAZIONI</i>	10
AVVIO DEL DISPOSITIVO	11
EN	12
AIM OF THIS PUBLICATION	12
INTRODUCTION	13
HOW TO USE THE KNX METER	13
<i>MAIN SCREENS</i>	14
<i>RESETTING ENERGY METERS</i>	14
<i>VISUALISATION OF ELECTRIC NETWORK PARAMETERS</i>	14
<i>ACTIVATING/DEACTIVATING THE POWER THRESHOLDS</i>	15
ERROR INFORMATION	16
<i>OTHER INFORMATION</i>	16
STARTING THE DEVICE	17
FR	18
OBJET DE LA PUBLICATION	18
INTRODUCTION	19
COMMENT UTILISER LE MESUREUR KNX	19
<i>PAGES PRINCIPALES</i>	20
<i>REMISE À ZÉRO DES COMPTEURS D'ÉNERGIE</i>	20
<i>VISUALISATION DES PARAMÈTRES DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE</i>	20
<i>ACTIVATION ET DÉSACTIVATION DES SEUILS DE PUISSANCE</i>	21
SIGNALISATION DES ERREURS	22
<i>AUTRES SIGNALISATIONS</i>	22
DÉMARRAGE DU DISPOSITIF	23
DE	24
ZWECK DER VERÖFFENTLICHUNG	24

EINLEITUNG	25
KORREKTE VERWENDUNG DES KNX-MESSGERÄTS	25
<i>HAUPTSEITEN</i>	26
<i>RÜCKSETZEN DER STROMZÄHLER</i>	26
<i>ANZEIGE DER PARAMETER DES STROMNETZES</i>	27
<i>AKTIVIERUNG/DEAKTIVIERUNG DER LEISTUNGSSCHWELLEN</i>	27
FEHLERMELDUNGEN	28
<i>ANDERE ANZEIGEN</i>	28
STARTEN DES GERÄTS	29
ES	30
FINALIDAD DE LA PUBLICACIÓN	30
INTRODUCCIÓN	31
CÓMO UTILIZAR EL MEDIDOR KNX	31
<i>PANTALLAS PRINCIPALES</i>	32
<i>PUESTA A CERO DE LOS CONTADORES DE ENERGÍA</i>	32
<i>VISUALIZACIÓN DE LOS PARÁMETROS DE LA RED ELÉCTRICA</i>	33
<i>ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN DE LOS UMBRALES DE POTENCIA</i>	33
SEÑALIZACIÓN DE ERRORES	34
<i>OTRAS SEÑALIZACIONES</i>	34
ENCENDIDO DEL DISPOSITIVO	35
PT	36
FINALIDADE DA PUBLICAÇÃO	36
INTRODUÇÃO	37
COMO UTILIZAR O MEDIDOR KNX	37
<i>ECRÃS PRINCIPAIS</i>	38
<i>REINICIALIZAÇÃO DOS CONTADORES DE ENERGIA</i>	38
<i>EXIBIÇÃO DOS PARÂMETROS DA REDE ELÉTRICA</i>	38
<i>ATIVAÇÃO/DESATIVAÇÃO DE LIMIARES DE POTÊNCIA</i>	39
AVISO DE ERROS	40
<i>OUTROS AVISOS</i>	40
LIGAR O DISPOSITIVO	41
RO	42
SCOPUL PUBLICAȚIEI	42
INTRODUCERE	43
MODUL DE UTILIZARE AL DISPOZITIVULUI DE MĂSURARE KNX	43
<i>ECRANE PRINCIPALE</i>	44
<i>RESETAREA CONTOARELOR DE ENERGIE</i>	44
<i>AFIȘAREA PARAMETRIILOR REȚELEI ELECTRICE</i>	45
<i>ACTIVAREA/DEZACTIVAREA PRAGURILOR DE PUTERE</i>	45

SEMNALIZARE A ERORILOR	46
<i>ALTE SEMNALIZĂRI</i>	<i>46</i>
PORNIREA DISPOZITIVULUI	47

IT

SCOPO DELLA PUBBLICAZIONE

La presente pubblicazione è indirizzata all'utilizzatore del Misuratore di energia monofase KNX ad inserzione diretta. Scopo del manuale è spiegare le funzioni principali e le possibili regolazioni, da locale, di questo strumento.

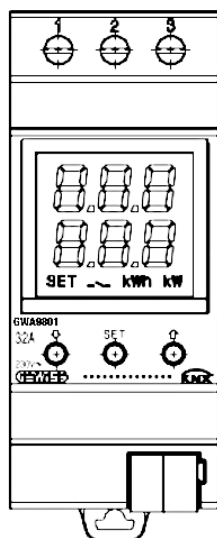
Per quanto riguarda l'installazione e la configurazione ETS, si invita a consultare i relativi manuali scaricabili dal sito www.gewiss.com.

INTRODUZIONE

Il Misuratore di energia monofase KNX ad inserzione diretta misura la potenza attiva istantanea e l'energia consumata e/o prodotta dall'impianto inviando segnalazioni al riguardo sul bus KNX. È, inoltre, in grado di monitorare fino a venti livelli di soglia limite di assorbimento. Si installa su guida DIN, all'interno di quadri elettrici o scatole di derivazione. Il dispositivo supporta KNX Data Secure: questa tecnologia aumenta la sicurezza di un'installazione KNX sia durante la messa in servizio che durante il normale funzionamento, grazie allo scambio di telegrammi criptati.

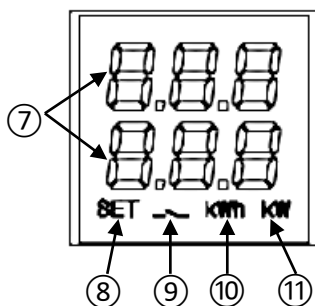
COME UTILIZZARE IL MISURATORE KNX

Il dispositivo è dotato di:



1. Ingresso Fase di alimentazione
 2. Ingresso Neutro di alimentazione
 3. Uscita Neutro per la misurazione della potenza istantanea
- Pulsante indietro
 Pulsante avanti
 SET Pulsante SET

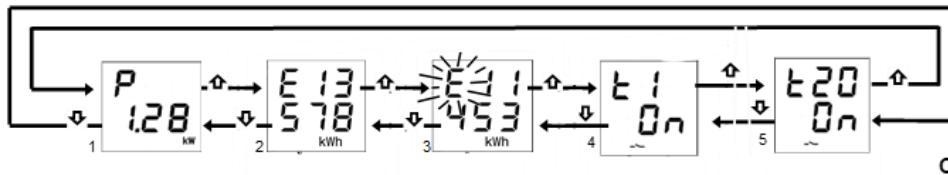
Il dispositivo è dotato di display a segmenti per visualizzazione:





7. Misura elettrica/parametro visualizzato e relativo valore e icone di segnalazione
8. Modalità impostazione parametri attiva
9. Soglia di potenza attiva; icona accesa se soglia superata, spenta se non superata
10. Unità di misura energia kWh
11. Unità di misura potenza kW

Schermate principali

Nel normale funzionamento del dispositivo, sul display possono essere visualizzate le informazioni relative a:



1. Misura della potenza attiva istantanea; compare "P -" se la potenza è prodotta*
2. Misura dell'energia attiva consumata; max. 5 cifre *
3. Misura dell'energia attiva prodotta; max. 5 cifre *
4. Stato soglie di potenza: "OFF", "ON" in base allo stato della loro attivazione per la funzione di monitoraggio
5. Come punto 4

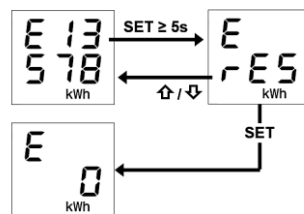
Utilizzare i tasti  e  per spostarsi tra le varie visualizzazioni. Dopo circa 60 secondi di inattività sul dispositivo, viene nuovamente visualizzata la schermata della potenza assorbita (1).



* **Nota:** i contatori mostrano a schermo solo le cinque cifre meno significative del valore attuale (Valore max. 99999 kWh, due cifre in alto e tre in basso).

Azzeramento contatori di energia

Entrambi i contatori di energia attiva possono essere azzerati attraverso apposita funzione di reset.

Per azzerare il contatore di energia attiva consumata:

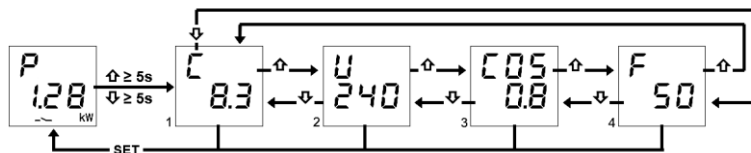


1. Dalla schermata dell'energia consumata premere per almeno 5 secondi il tasto "SET" fino alla visualizzazione della schermata di conferma, dove al posto del valore viene visualizzata ad intermittenza la scritta "rES"
2. Premere il tasto "SET" per azzerare il contatore e visualizzare nuovamente la schermata dell'energia consumata con il conteggio azzerato OPPURE premere il tasto  o  per annullare l'operazione di reset

La stessa procedura deve essere seguita per il reset del contatore di energia prodotta, avendo cura di ripetere i passaggi partendo dalla schermata dell'energia attiva prodotta.

Visualizzazione parametri rete elettrica

A scopo indicativo, sono disponibili le informazioni relative ai parametri della rete elettrica. Per visualizzare questi dati, dalla schermata della potenza istantanea premere per almeno 5 secondi il tasto o il tasto fino alla visualizzazione del primo parametro desiderato. I parametri riportati sono:



1. Corrente, espressa in Ampere (8.3 A nell'esempio)
2. Tensione, espressa in Volt (240 V nell'esempio)
3. Fattore di potenza ($\cos\phi$, 0.8 nell'esempio)
4. Frequenza, espressa in Hertz (50 Hz nell'esempio)

Utilizzare i tasti e per spostarsi tra le varie visualizzazioni.

Premendo il tasto "SET" o dopo circa 60 secondi di inattività sul dispositivo viene visualizzata la schermata della potenza assorbita.

Attivazione/disattivazione delle soglie di potenza

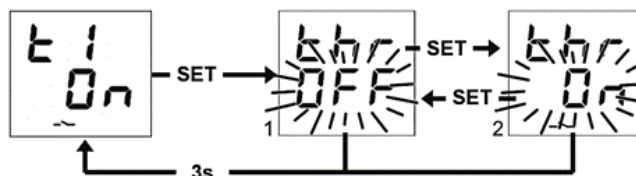
Nella parte superiore del display viene indicato il numero della soglia, nella parte inferiore lo stato di attivazione "On" o disattivazione "OFF".

Quando la soglia di potenza viene superata, nella pagina di visualizzazione della soglia corrispondente il simbolo è acceso fisso; il simbolo si spegne quando il valore di potenza ritorna sotto il valore di soglia meno l'isteresi configurata.

Da locale è possibile attivare e disattivare le venti diverse soglie di potenza (t1...t20).

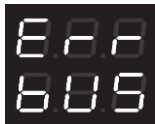
Per attivare/disattivare una delle venti soglie di potenza:



1. Portarsi alla pagina della soglia di potenza desiderata
2. Premere il tasto "SET"
3. Lo stato della soglia ("on" oppure "off") inizia a lampeggiare
4. Premere il tasto "SET" per passare dallo stato di attivazione a quello di disattivazione e viceversa
5. Attendere 3 secondi per confermare la scelta fatta



SEGNALAZIONE DI ERRORI

Durante il normale funzionamento, il dispositivo è in grado di rilevare alcuni malfunzionamenti non direttamente dipendenti dalla sua configurazione ma che possono pregiudicarne il corretto funzionamento. Questi malfunzionamenti vengono segnalati a display come errori di funzionamento, tramite i digit centrali:

SEGNALAZIONE A DISPLAY	MALFUNZIONAMENTO RILEVATO
	Avviso di mancanza connessione BUS KNX. Questo malfunzionamento blocca tutte le comunicazioni sul BUS e quindi necessariamente qualsiasi funzione di segnalazione o comando su BUS. Deve essere verificata la connessione al BUS KNX per ripristinare il corretto funzionamento

Finché il problema non viene risolto, le funzioni del dispositivo rimangono bloccate. L'utente può uscire dalla schermata di errore, tramite la pressione dei tasti  o , per ritornare alla visualizzazione delle normali schermate del dispositivo. Scaduto il minuto di inattività del dispositivo la schermata di visualizzazione dell'errore viene ripresentata.

L'errore non verrà più visualizzato solo nel momento in cui questo non è più rilevato. Contattare il tecnico installatore.

Altre Segnalazioni

SEGNALAZIONE A DISPLAY	SIGNIFICATO DELLA SEGNALAZIONE
	SEGNALAZIONE DOWNLOAD ETS IN CORSO: durante il download dell'applicativo ETS a display viene visualizzata questa informazione, ogni operazione sul dispositivo tramite la pressione dei tasti è preclusa. Al termine del download il dispositivo viene riavviato ripristinando il funzionamento normale.
	STATO DELLA MODALITA' DI PROGRAMMAZIONE: indica l'attivazione (On) o la disattivazione (OFF) della modalità di programmazione indirizzo fisico del dispositivo. Se non è attiva una azione di configurazione da parte di un tecnico installatore è possibile ritornare alla schermata principale tramite la pressione prolungata (>5 secondi) e contemporanea dei pulsanti  e  , se in stato OFF, lasciando inattivo il dispositivo senza attività dell'utente sui pulsanti per almeno 1 minuto.
	SEGNALAZIONE CANCELLAZIONE APPLICAZIONE DA ETS: indicazione che il programma applicativo è stato cancellato ed è necessario provvedere ad un nuovo scaricamento tramite il software di configurazione ETS. Per risolvere questa segnalazione sarà necessario consultare il tecnico installatore.

Per maggiori dettagli vedasi il manuale tecnico di configurazione ETS scaricabile dalla pagina prodotto del sito www.gewiss.com e consultare la voce dedicata.

AVVIO DEL DISPOSITIVO

All'avvio del dispositivo viene visualizzata la versione firmware sul display. Dopo un timeout questa schermata scompare automaticamente e il dispositivo si trova nella sua modalità di funzionamento normale.



Per richiamare la visualizzazione della versione firmware con il dispositivo alimentato e normalmente funzionante sarà necessario entrare nello stato di programmazione indirizzo fisico (per maggiori dettagli vedasi il manuale tecnico di configurazione ETS scaricabile dalla pagina prodotto del sito www.gewiss.com e consultare la voce dedicata).

EN

AIM OF THIS PUBLICATION

This publication is addressed to users of the direct connection KNX single-phase energy meter. The aim of the manual is to explain the main functions and possible, local, regulations on this instrument.

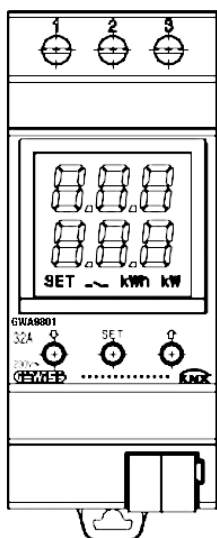
With regard to installing and configuring ETS, please consult the appropriate manuals, which can be downloaded from www.gewiss.com.

INTRODUCTION

The direct connection KNX single-phase energy meter measures the instantaneous active power and energy consumed and/or produced by the system, sending corresponding signals on the KNX bus. It can also monitor up to twenty absorption limit threshold levels. It's installed on a DIN rail inside an electric board or junction box. The device supports KNX Data Secure: this technology increases the security of a KNX installation both during start up as well as during normal operation through the exchange of encrypted telegrams.

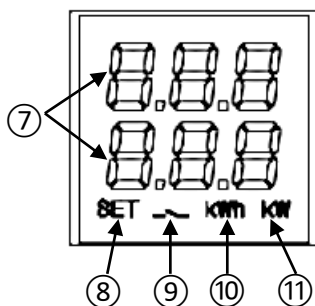
HOW TO USE THE KNX METER

The device is equipped with:



- 1. Power supply phase input
- 2. Power supply neutral input
- 3. Neutral output for measuring instantaneous power
- ⇩ Backward push-button
- ⇧ Forward push-button
- SET SET push-button

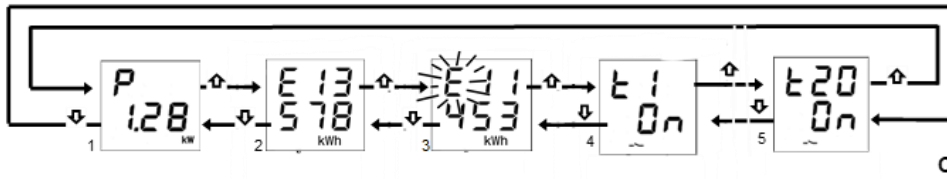
The device has a segmented display for viewing:



- 7. the electric measurement/parameter visualised, the relative value and signalling icons
- 8. Active parameter setting mode
- 9. Active power threshold; icon on if the threshold is exceeded, off if not exceeded
- 10. Energy measurement unit kWh
- 11. Power measurement unit kW

Main screens

During normal operation of the device, the display may show information on:



1. Instantaneous active power measurement; "P -" is indicated if the power is produced*
2. Active energy consumed measurement; max. 5 digits *
3. Active energy produced measurement; max. 5 digits *
4. Power threshold status: "OFF"; "ON" based on the status of their activation for the monitoring function
5. As in point 4

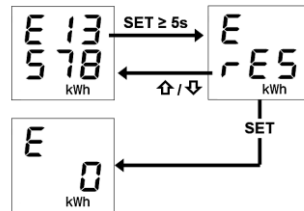
Use the and button keys to move between the various displays. After about 60 seconds of inactivity on the device, the absorbed power screen (1) is displayed again.

* **NB:** meters only show the five least significant digits of the current value on the screen (max. value 99999 kWh, two digits at the top and three at the bottom).

Resetting energy meters

Both active energy meters can be reset using the dedicated reset function.

To reset the active energy consumed meters:

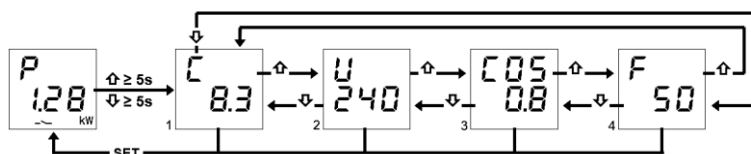


1. From the energy consumed screen, press the "SET" button key for at least 5 seconds until the confirmation screen is displayed, where the text "rES" will flash in place of the value
2. Press the "SET" button key to reset the meter and display the energy consumed screen again with the figure reset OR press the or button key to cancel the reset operation

The same procedure must be followed to reset the energy produced meter, taking care to repeat the steps starting from the active energy produced screen.

Visualisation of electric network parameters

For information purposes only, information about the electric network parameters is available. To display this data, starting from the instantaneous power screen, press the or button key for at least 5 seconds until the first desired parameter is displayed. The parameters available are:



1. Current, expressed in amperes (8.3 A in the example)
2. Voltage, expressed in volts (240 V in the example)
3. Power factor ($\cos\phi$, 0.8 in the example)
4. Frequency, expressed in hertz (50 Hz in the example)

Use the and button keys to move between the various displays.

If you press the “SET” key or after about 60 seconds of inactivity on the device, the absorbed power screen is displayed.

Activating/deactivating the power thresholds

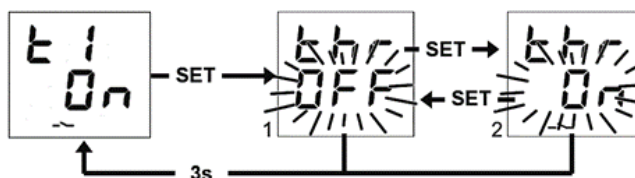
The number of the threshold is indicated at the top of the display, the activation (“On”) or deactivation (“OFF”) status at the bottom.

When the power threshold is exceeded, the symbol is on constantly on the display page for the corresponding threshold; the symbol turns off when the power value drops below the threshold value minus the set hysteresis.

The twenty different power thresholds (t1...t20) can be activated and deactivated locally.


To activate/deactivate one of the twenty power thresholds:



1. Go to the desired power threshold page
2. Press the “SET” button key
3. The threshold status (“on” or “off”) starts flashing
4. Press the “SET” button key to switch from activation to deactivation status and vice versa
5. Wait for 3 seconds to confirm the selection



ERROR INFORMATION






During normal operation, the device can detect some malfunctions that do not depend directly on its configuration but may compromise correct operation. These malfunctions are signalled on the display as operating errors, through the central digits:

INFORMATION ON THE DISPLAY	MALFUNCTION DETECTED
	Warning of lack of KNX BUS connection. This malfunction blocks all communication on the BUS, and therefore all BUS signalling or command functions. The KNX BUS connection must be checked to restore correct operation.

Until the problem is resolved, the functions of the device are blocked. Users can exit the error screen by pressing the  or  button keys to return to displaying the normal screens of the device. After a minute of inactivity on the device, the error display screen is shown again.

The error will only stop being displayed when it has been resolved. Contact the installer.

Other information

INFORMATION ON THE DISPLAY	MEANING OF THE INFORMATION
	ETS DOWNLOAD IN PROGRESS INFORMATION: this information is shown on the display while the ETS application is downloading; no operation on the device is possible by pressing the button keys. The device is restarted at the end of the download, restoring normal operation.
	PROGRAMMING MODE STATUS: indicates the activation (On) or deactivation (OFF) of the device physical address programming mode. If an installer is not actively performing configuration, it is possible to return to the main screen by holding down (>5 seconds) the  and  push-buttons simultaneously or, with OFF status, leaving the device inactive with no user acting on the push-buttons for at least 1 minute.
	ETS APPLICATION DELETION INFORMATION: indication that the application has been deleted and a new download is necessary via the ETS configuration software. It will be necessary to consult the installer to resolve this issue.

For further information, see the ETS technical configuration manual, which can be downloaded from the product page of the www.gewiss.com site, and consult the dedicated section.

STARTING THE DEVICE

The firmware version is shown on the display when the device is started. After a timeout, this screen disappears automatically and the device switches to normal operating mode.



To bring up the firmware version display again with device powered and operating normally, you need to enter physical address programming status (for further information, see the ETS technical configuration manual, which can be downloaded from the product page of the www.gewiss.com site, and consult the dedicated section).

FR

OBJET DE LA PUBLICATION

La présente publication est adressée à l'utilisateur du mesureur d'énergie monophasée KNX à insertion directe. L'objet du manuel est d'expliciter les principales fonctions et les réglages possibles, en local, de cet instrument.

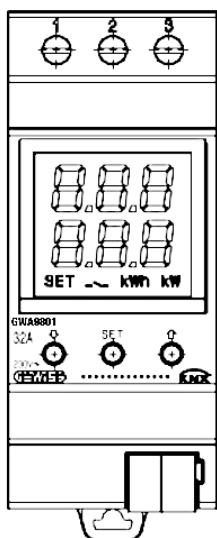
Pour l'installation et la configuration ETS, consulter les manuels correspondants téléchargeables sur le site www.gewiss.com.

INTRODUCTION

Le mesureur d'énergie monophasée KNX à insertion directe mesure la puissance active instantanée et l'énergie consommée et/ou produite par l'équipement en transmettant ces informations sur le bus KNX. Par ailleurs, il est en mesure de suivre vingt niveaux de seuil limite d'absorption. Il est à installer sur rail DIN, à l'intérieur de tableaux électriques ou de boîtes de dérivation. Le dispositif supporte « KNX Data Secure » : cette technologie augmente la sécurité d'une installation KNX aussi bien lors de la mise en service que du fonctionnement courant, grâce à l'échange de télégrammes cryptés.

COMMENT UTILISER LE MESUREUR KNX

Le dispositif est équipé de :



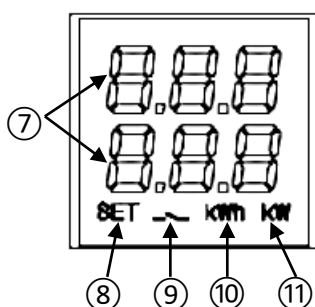
1. Entrée de la phase d'alimentation
2. Entrée du neutre d'alimentation
3. Sortie du neutre pour la mesure de la puissance instantanée

↓ Touche « précédent »

↑ Touche « suivant »

Touche SET

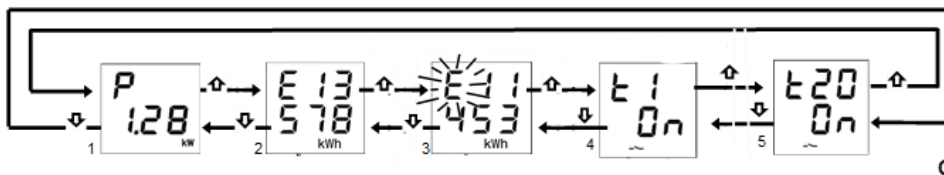
Le dispositif est équipé d'un afficheur à segments de visualisation :



7. Mesure électrique, paramètre visualisé, valeur correspondante et icône de signalisation
8. Modalité d'imposition des paramètres active
9. Seuil de puissance active ; icône allumée si le seuil est dépassé, éteinte dans le cas contraire
10. Unité de mesure d'énergie kWh
11. Unité de mesure de puissance kW

Pages principales

Lors du fonctionnement courant du dispositif, les informations suivantes peuvent être visualisées sur l'afficheur :



1. Mesure de la puissance active instantanée ; « P- » apparaît si la puissance est produite *
2. Mesure de l'énergie active consommée ; 5 chiffres max *
3. Mesure de l'énergie active produite ; 5 chiffres max *
4. État des seuils de puissance : OFF ; ON en fonction de l'état de leur activation pour la fonction de suivi
5. Comme au point 4

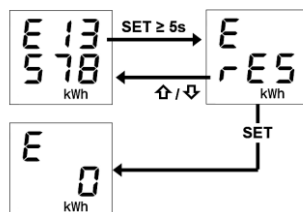
Utiliser les touches et pour se déplacer parmi les différentes visualisations. Au bout de 60 s d'inactivité sur le dispositif, la page de la puissance absorbée est de nouveau visualisée (1).

* **Remarque** : Sur l'afficheur, les compteurs indiquent uniquement les cinq chiffres les moins significatifs de la valeur courante (valeur max 99999 kWh, deux chiffres en haut et trois en bas).

Remise à zéro des compteurs d'énergie

Les deux compteurs d'énergie active peuvent être remis à zéro à l'aide de la fonction de réinitialisation.

Pour remettre le compteur d'énergie active consommée à zéro :



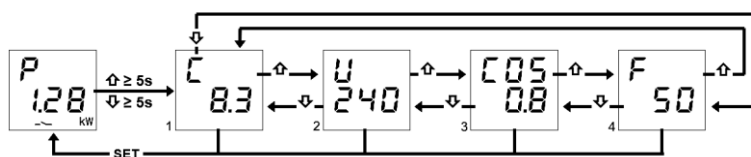
1. Sur la page de l'énergie consommée, appuyer 5 secondes au moins sur la touche SET jusqu'à la visualisation de la page de confirmation, où, à la place de la valeur, est visualisé le message rES par intermittence
2. Appuyer sur la touche SET pour remettre le compteur à zéro et visualiser de nouveau la page de l'énergie consommée avec le comptage remis à zéro OU BIEN appuyer sur la touche ou pour annuler l'opération de réinitialisation

La même procédure doit être appliquée pour la remise à zéro du compteur d'énergie produite, en ayant soin de répéter les passages en partant de la page de l'énergie active produite.

Visualisation des paramètres du réseau électrique

À titre indicatif, les informations relatives aux paramètres du réseau électrique sont disponibles. Pour visualiser ces données, appuyer 5 secondes au moins, à partir de la page de la puissance instantanée,

sur la touche \downarrow ou \uparrow jusqu'à la visualisation du premier paramètre souhaité. Les paramètres reportés sont :



1. Intensité, exprimées en Ampères (8,3 A dans l'exemple)
2. Tension, exprimée en Volts (240 V dans l'exemple)
3. Facteur de puissance ($\cos\phi$, 0,8 dans l'exemple)
4. Fréquence, exprimée en Hertz (50 Hz dans l'exemple)

Utiliser les touches \downarrow et \uparrow pour se déplacer parmi les différentes visualisations.

En appuyant sur la touche SET ou bien au bout de 60 s d'inactivité sur le dispositif, la page de la puissance absorbée est visualisée.

Activation et désactivation des seuils de puissance

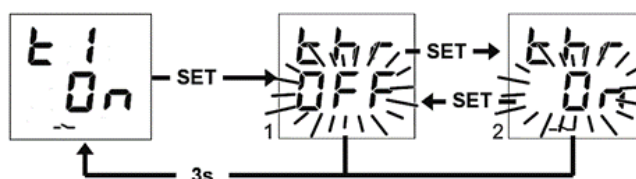
Sur le haut de l'afficheur, est visualisé le numéro du seuil ; sur le bas, l'état d'activation ON ou de désactivation OFF.

Lorsque le seuil de puissance est dépassé, le symbole \sim est allumé fixe sur la page de visualisation du seuil correspondant ; le symbole s'éteint lorsque la valeur de la puissance retourne sous la valeur du seuil moins l'hystérésis imposée.

On pourra, en local, activer ou désactiver les vingt seuils de puissance possibles (t1...t20).

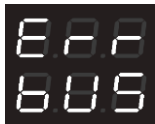
Pour activer ou désactiver l'un des vingt seuils de puissance :



1. Se porter sur la page du seuil de puissance choisi
2. Appuyer sur la touche SET
3. L'état du seuil (ON ou OFF) commence à clignoter
4. Appuyer sur la touche SET pour passer de l'état d'activation à l'état de désactivation et inversement
5. Attendre 3 s pour confirmer le choix effectué



SIGNALISATION DES ERREURS






Lors du fonctionnement courant, le dispositif est en mesure de relever certains dysfonctionnements non directement dépendants de sa configuration mais pouvant détériorer le fonctionnement. Ces dysfonctionnements sont signalés sur l'afficheur comme des erreurs de fonctionnement, à travers les chiffres au centre :

SIGNALISATION SUR L'AFFICHEUR	DYSFONCTIONNEMENT RELEVÉ
	Avertissement de l'absence de connexion BUS KNX. Ce dysfonctionnement bloque toutes les communications sur le BUS et donc toute fonction de signalisation ou de commande sur le BUS. La connexion au BUS KNX doit être vérifiée pour restaurer le fonctionnement

Tant que le problème n'est pas résolu, les fonctions du dispositif restent bloquées. L'utilisateur peut sortir de la page d'erreur en appuyant sur les touches  ou , pour retourner à la visualisation des pages courantes du dispositif. Au bout d'une minute d'inactivité du dispositif, la page de l'erreur est de nouveau présentée.

L'erreur ne sera plus visualisée que si elle n'est plus relevée. Contacter le technicien installateur.

Autres signalisations

SIGNALISATION SUR L'AFFICHEUR	SIGNIFICATION DE LA SIGNALISATION
	SIGNALISATION DU TÉLÉCHARGEMENT DE L'ETS EN COURS : lors du chargement de l'application ETS, cette information est visualisée sur l'afficheur ; toute opération sur le dispositif à travers la pression des touches est inhibée. Au terme du téléchargement, le dispositif est redémarré en restaurant le fonctionnement courant.
	ÉTAT DE LA MODALITÉ DE PROGRAMMATION : Indique l'activation (ON) ou la désactivation (OFF) de la modalité de programmation de l'adresse physique du dispositif. Si aucune action de configuration de la part d'un technicien installateur n'est active, on pourra retourner sur la page principale à travers la pression prolongée (> 5 s) et simultanée des touches  et  ou bien, si l'état est OFF, en laissant le dispositif inactif, sans activité de l'utilisateur sur les touches, une minute au moins.
	SIGNALISATION DE L'EFFACEMENT DE L'APPLICATION PAR L'ETS : Indique que le programme d'application a été effacé et qu'il s'avère nécessaire d'exécuter un nouveau téléchargement à l'aide du logiciel de configuration ETS. Pour acquiescer cette signalisation, consulter le technicien installateur.

Pour de plus amples informations, voir le manuel technique de configuration ETS à télécharger depuis la page du produit sur le site www.gewiss.com et consulter la rubrique correspondante.

DÉMARRAGE DU DISPOSITIF

Au démarrage du dispositif, la version du micro-logiciel est visualisée sur l'afficheur. Après la temporisation, cette page disparaît automatiquement et le dispositif se trouve dans sa modalité courante de fonctionnement.



Pour rappeler la visualisation de la version du micro-logiciel avec le dispositif alimenté et en état de marche, il faudra entrer dans l'état de programmation de l'adresse physique (pour de plus amples informations, voir le manuel technique de configuration de l'ETS à télécharger depuis la page du produit sur le site www.gewiss.com et consulter la rubrique correspondante).

DE

ZWECK DER VERÖFFENTLICHUNG

Dieses Dokument richtet sich an den Benutzer des einphasigen direkt geschalteten KNX-Energiemessgeräts. Zweck des Handbuchs ist es, die wichtigsten Funktionen und möglichen Einstellungen zu erläutern, die lokal an diesem Gerät durchgeführt werden können.

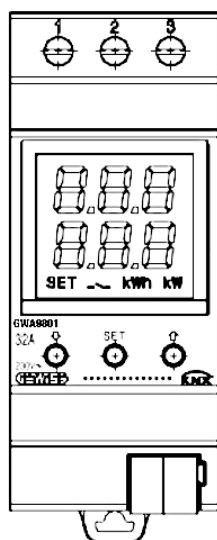
Für die Installation und die ETS-Konfiguration wird auf die entsprechenden Handbücher verwiesen, die von der Internetseite www.gewiss.com heruntergeladen werden können.

EINLEITUNG

Das einphasige KNX-Energiemessgerät mit Direktschaltung misst die Ist-Wirkleistung und die von der Anlage verbrauchte und/oder erzeugte Energie und sendet Nachrichten dazu über den KNX-Bus. Außerdem kann es bis zu zwanzig Stufen von Aufnahmeschwellen verwalten. Es wird auf einer DIN-Schiene im Innern von Schaltkästen oder Abzweigdosen installiert. Das Gerät unterstützt KNX Data Secure: Diese Technologie erhöht die Sicherheit einer KNX-Installation sowohl während der Inbetriebnahme als auch während des normalen Betriebs dank des Austausches von verschlüsselten Telegrammen.

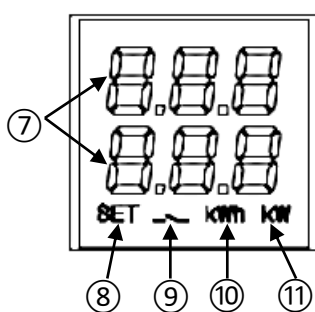
KORREKTE VERWENDUNG DES KNX-MESSGERÄTS

Das Gerät ist ausgestattet mit:



- 1. Eingang Stromphase
- 2. Eingang Nullleiter
- 3. Ausgang Nullleiter für die Messung der Istleistung
- ⇩ Taste zurück
- ⇧ Taste Weiter
- SET Taste SET

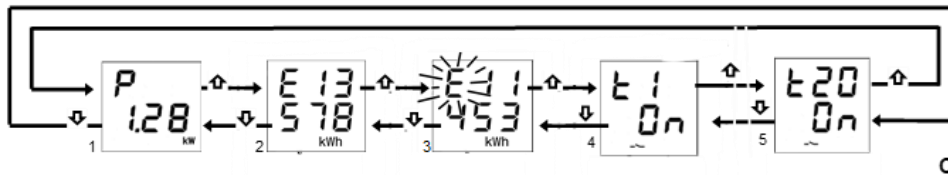
Das Gerät ist mit einem Display mit Segmentanzeige ausgestattet:



- 7. Elektrische Messung/angezeigter Parameter und zugehöriger Wert und Anzeigesymbole
- 8. Aktiver Parameter-Einstellungsmodus
- 9. Wirkleistungsschwelle; Symbol leuchtet, wenn Schwelle überschritten, ist ausgeschaltet, wenn nicht überschritten
- 10. Maßeinheit Energie kWh
- 11. Maßeinheit Leistung kW

Hauptseiten

Während des normalen Gerätebetriebs können am Display die folgenden Informationen angezeigt werden:



1. Messung der Ist-Wirkleistung; es erscheint „P-“, wenn die Leistung erzeugt wird*
2. Messung der verbrauchten Wirkenergie; max. 5 Ziffern *
3. Messung der erzeugten Wirkenergie; max. 5 Ziffern *
4. Status Leistungsschwellen: “OFF”; “ON” basierend auf ihrem Aktivierungsstatus für die Überwachungsfunktion
5. Wie Punkt 4

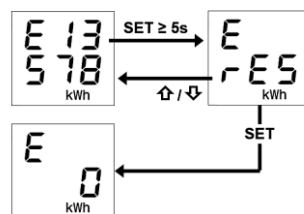
Die Tasten und verwenden, um zwischen den verschiedenen Anzeigen zu wechseln. Wird das Gerät zirka 60 Sekunden lang nicht betätigt, dann wird erneut die Seite mit der Leistungsaufnahme (1) angezeigt.

* **Hinweis:** Die Zähler zeigen nur die fünf niedrigstwertigen Ziffern des aktuellen Werts am Display an (Max. Wert 99999 kWh, zwei Ziffern oben und drei unten).

Rücksetzen der Stromzähler

Beide Wirkenergiezähler können mit Hilfe der entsprechenden Reset-Funktion zurückgesetzt werden.

Zur Rücksetzung des Zählers der verbrauchten Wirkenergie:

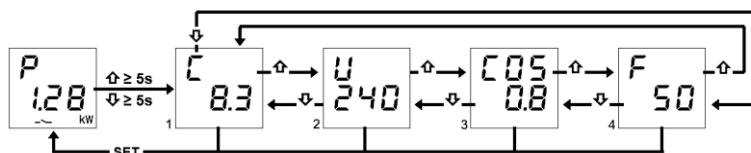


1. Auf der Seite der verbrauchten Energie mindestens 5 Sekunden lang die Taste “SET” drücken, bis die Bestätigungsseite angezeigt wird, auf der anstelle des Werts blinkend die Schrift “rES” angezeigt wird.
2. Die Taste “SET” drücken, um den Zähler zurückzusetzen und erneut die Seite der verbrauchten Energie mit zurückgesetzter Zählung anzuzeigen, ODER die Taste oder drücken, um den Rücksetzungsvorgang abzubrechen

Dasselbe Verfahren muss für die Rücksetzung des Zählers der erzeugten Energie befolgt werden. Dabei darauf achten, die Schritte angefangen von der Seite der erzeugten Wirkenergie zu wiederholen.

Anzeige der Parameter des Stromnetzes

Zur Orientierung sind die Informationen in Bezug auf die Parameter des Stromnetzes verfügbar. Zum Anzeigen dieser Daten ausgehend von der Seite der Istleistung mindestens 5 Sekunden lang die Taste \downarrow oder die Taste \uparrow drücken, bis der erste gewünschte Parameter angezeigt wird. Folgende Parameter werden angeführt:



1. Strom, ausgedrückt in Ampere (8.3 A im Beispiel)
2. Spannung, ausgedrückt in Volt (240 V im Beispiel)
3. Leistungsfaktor ($\cos\phi$, 0.8 im Beispiel)
4. Frequenz, ausgedrückt in Hertz (50 Hz im Beispiel)

Die Tasten \downarrow und \uparrow verwenden, um zwischen den verschiedenen Anzeigen zu wechseln.

Wird die Taste "SET" gedrückt oder das Gerät zirka 60 Sekunden lang nicht betätigt, dann wird erneut die Seite mit der Leistungsaufnahme angezeigt.

Aktivierung/Deaktivierung der Leistungsschwellen

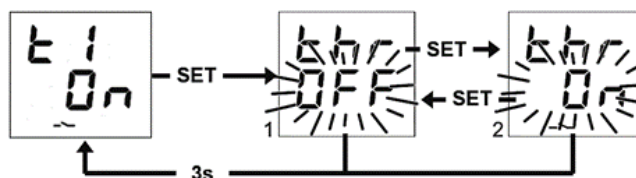
Im oberen Bereich des Displays wird die Nummer der Schwelle angezeigt, im unteren Bereich der Aktivierungs- "On" bzw. Deaktivierungszustand "OFF".

Wenn die Leistungsschwelle überschritten wird, leuchtet das Symbol \sim auf der Anzeigeseite der entsprechenden Schwelle fest. Das Symbol wird ausgeblendet, wenn der Leistungswert wieder unter den Schwellenwert minus der konfigurierten Hysterese absinkt.

Die zwanzig verschiedenen Leistungsschwellen ($t1 \dots t20$) können lokal aktiviert bzw. deaktiviert werden.

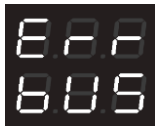
Zur Aktivierung/Deaktivierung einer der zwanzig Leistungsschwellen:



1. Auf die Seite der gewünschten Leistungsschwelle gehen
2. Die Taste "SET" drücken
3. Der Status der Schwelle ("On" oder "Off") beginnt zu blinken
4. Die Taste "SET" drücken, um zwischen den Zuständen Aktivierung und Deaktivierung hin und her zu wechseln
5. 3 Sekunden lang abwarten, um die Auswahl zu bestätigen



FEHLERMELDUNGEN

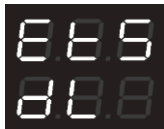




Während des normalen Betriebs ist das Gerät in der Lage, einige Störungen zu erfassen, die nicht direkt von seiner Konfiguration abhängen, jedoch den korrekten Betrieb beeinträchtigen könnten. Diese Störungen werden am Display als Betriebsfehler angezeigt, und zwar über die zentralen Ziffern:

DISPLAYANZEIGEN	ERFASSTE STÖRUNGEN
	Meldung Ausfall KNX-Bus-Verbindung. Diese Störung blockiert alle Kommunikationen am BUS und daher notwendigerweise alle Anzeige- oder Steuerungsfunktionen am Bus. Es muss der Anschluss an den KNX-BUS geprüft werden, um den korrekten Betrieb wieder herzustellen

Solange da Problem nicht beseitigt wird, bleiben die Funktionen des Geräts blockiert. Der Benutzer kann die Fehlerseite durch Drücken der Tasten  oder  verlassen und zur Anzeige der normalen Geräteseiten zurückkehren. Nach Ablauf einer Minute ohne Betätigung des Geräts wird die Fehlerseite wieder angezeigt.

Der Fehler wird erst dann nicht mehr angezeigt, wenn er nicht mehr erfasst wird. Den Installationstechniker kontaktieren.

Andere Anzeigen

DISPLAYANZEIGEN	BEDEUTUNG DER ANZEIGE
	ANZEIGE ETS-DOWNLOAD LÄUFT: Während des Downloads der ETS-Anwendung wird am Display diese Information angezeigt. Es sind keine Operationen am Display durch Tastendrucke möglich. Am Ende des Downloads wird das Gerät neu gestartet und der normale Betrieb wieder hergestellt.
	STATUS DES PROGRAMMIERMODUS: Zeigt die Aktivierung (On) oder Deaktivierung (OFF) des Programmiermodus der physikalischen Geräteadresse an. Wenn kein Konfigurationsvorgang durch einen Installationstechniker aktiv ist, kann man zur Hauptseite durch langes (>5 Sekunden) und gleichzeitiges Drücken der Tasten  und  gelangen, oder, wenn das Gerät im Status OFF ist, durch Deaktiviertlassen des Geräts ohne Betätigung der Tasten durch den Benutzer für mindestens 1 Minute.
	ANZEIGE LÖSCHEN ANWENDUNG ÜBER ETS: Zeigt an, dass das Anwendungsprogramm gelöscht wurde und ein neuer Download über die Konfigurationssoftware ETS notwendig ist. Um das angezeigte Problem zu beheben, muss man sich an den Installationstechniker wenden.

Für genauere Informationen wird auf das ETS-Konfigurationshandbuch verwiesen, dass von der Produktseite der Webpage www.gewiss.com heruntergeladen werden kann. Darin bitte den entsprechenden Absatz einsehen.

STARTEN DES GERÄTS

Beim Starten des Geräts wird die Firmwareversion am Display angezeigt. Nach einem Timeout wird diese Seite automatisch ausgeblendet und das Gerät befindet sich im normalen Betriebsmodus.



Um die Anzeige der Firmwareversion mit gespeistem und normal funktionierendem Gerät aufzurufen, muss man in den Programmierstatus der physikalischen Adresse gehen (für genauere Informationen wird auf das ETS-Konfigurationshandbuch verwiesen, dass auf der Produktseite der Webpage www.gewiss.com heruntergeladen kann. Darin bitte den entsprechenden Absatz einsehen).

ES

FINALIDAD DE LA PUBLICACIÓN

La presente publicación está dirigida al usuario del Medidor de energía monofásica KNX de activación directa. La finalidad del manual es explicar las funciones principales y las posibles regulaciones, desde conexión local, de este instrumento.

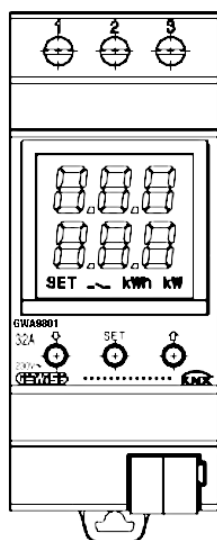
En lo referido a la instalación y la configuración ETS, se invita a consultar los respectivos manuales, que pueden descargarse desde el sitio www.gewiss.com.

INTRODUCCIÓN

El Medidor de energía monofásica KNX de activación directa mide la potencia activa instantánea y la energía consumida y/o producida por la instalación, enviando indicaciones al respecto en el bus KNX. Además, puede monitorizar hasta veinte niveles de umbral de consumo. Se instala en una guía DIN, dentro de cuadros eléctricos y cajas de derivación. El dispositivo es compatible con KNX Data Secure: esta tecnología aumenta la seguridad de una instalación KNX, tanto durante la puesta en funcionamiento como durante el funcionamiento normal, gracias al intercambio de telegramas encriptados.

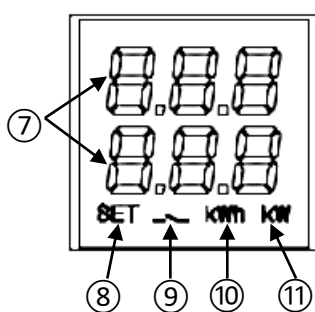
CÓMO UTILIZAR EL MEDIDOR KNX

El dispositivo cuenta con:



1. Entrada Fase de alimentación
 2. Entrada Neutro de alimentación
 3. Salida Neutro para medir la potencia instantánea
- ↓ Pulsador atrás
- ↑ Pulsador adelante
- SET Pulsador SET

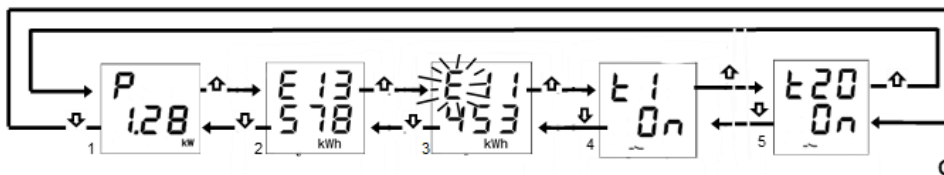
El dispositivo posee un display de segmentos para la visualización:



7. Medición eléctrica/parámetro visualizado y su correspondiente valor e iconos de señalización
8. Modo de configuración de parámetros activo
9. Umbral de potencia activa; icono encendido, si se supera el umbral; apagado, en caso contrario
10. Unidad de medida energía kWh
11. Unidad de medida potencia kW

Pantallas principales

Durante el funcionamiento normal del dispositivo, en el display puede visualizarse la información con respecto a:



1. Medición de la potencia activa instantánea; se visualiza "P-" si la potencia es producida*
2. Medición de la energía activa consumida; máx. 5 cifras *
3. Medición de la energía activa producida; máx. 5 cifras *
4. Estado umbrales de potencia: "OFF"; "ON" en función del estado de su activación para la función de monitorización
5. Ídem punto 4

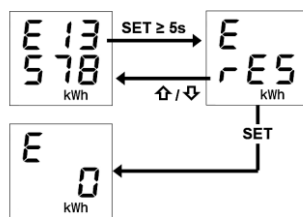
Utilizar las teclas y para desplazarse entre las diferentes visualizaciones. Después de aproximadamente 60 segundos de inactividad en el dispositivo, se visualiza nuevamente la pantalla de la potencia consumida (1).

*** Nota:** los contadores muestran en la pantalla solo las cinco cifras menos significativas del valor actual (Valor máx. 99999 kWh, dos cifras arriba y tres abajo).

Puesta a cero de los contadores de energía

Ambos contadores de energía activa pueden ponerse a cero a través de la función específica de reset.

Para poner a cero el contador de energía activa consumida:

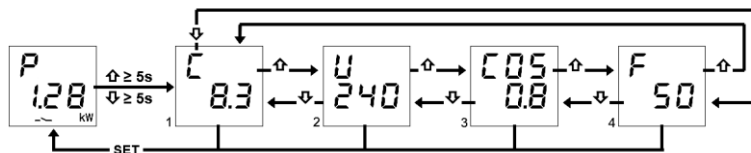


1. Desde la pantalla de la energía consumida, presionar por al menos 5 segundos la tecla "SET", hasta visualizar la pantalla de confirmación, donde en el lugar del valor, se visualiza la leyenda "rES" de forma intermitente
2. Presionar la tecla "SET" para poner a cero el contador y visualizar nuevamente la pantalla de la energía consumida con el conteo puesto a cero, O BIEN, presionar la tecla o para cancelar la operación de reset

El mismo procedimiento debe llevarse a cabo para restablecer el contador de energía producida, prestando atención a repetir el procedimiento, partiendo de la pantalla de la energía activa producida.

Visualización de los parámetros de la red eléctrica

A modo indicativo, se dispone de la información sobre los parámetros de la red eléctrica. Para visualizar estos datos, desde la página de la potencia instantánea, presionar durante al menos 5 segundos la tecla \downarrow o la tecla \uparrow , hasta visualizar el primer parámetro deseado. Los parámetros que muestra son:



1. Corriente, expresada en Amperios (8.3 A en el ejemplo)
2. Tensión, expresada en Voltios (240 V en el ejemplo)
3. Factor de potencia ($\cos\phi$, 0,8 en el ejemplo)
4. Frecuencia, expresada en Hertz (50 Hz en el ejemplo)

Utilizar las teclas \downarrow y \uparrow para desplazarse entre las diferentes visualizaciones.

Presionando la tecla "SET" o después de aproximadamente 60 segundos de inactividad, en el dispositivo se visualiza la pantalla de la potencia consumida.

Activación/desactivación de los umbrales de potencia

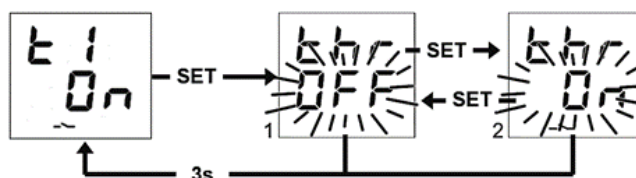
En la parte superior del display, se indica el número del umbral, y en la parte inferior, el estado de activación "On" o desactivación "OFF".

Cuando el umbral de potencia se supera, en la página de visualización del umbral correspondiente, el símbolo \sim se enciende fijo; el símbolo se apaga cuando el valor de potencia retorna por debajo del valor de umbral, menos la histéresis configurada.

Desde la conexión local, se pueden activar y desactivar los veinte diferentes umbrales de potencia (t1...t20).


Para activar/desactivar uno de los veinte umbrales de potencia:



1. Ir a la página del umbral de potencia deseada
2. Presionar la tecla "SET"
3. El estado del umbral ("on" u "off") comienza a parpadear
4. Presionar la tecla "SET", para pasar del estado de activación al de desactivación, y viceversa
5. Esperar 3 segundos para confirmar la selección realizada



SEÑALIZACIÓN DE ERRORES





Durante el funcionamiento normal, el dispositivo puede detectar algunos fallos que no dependen directamente de su configuración, pero que pueden afectar el funcionamiento correcto. Estos fallos se indican en el display como errores de funcionamiento, mediante los dígitos centrales:

SEÑALIZACIÓN EN EL DISPLAY	FALLO DETECTADO
	Aviso de BUS KNX no conectado. Este fallo de funcionamiento bloquea todas las comunicaciones en el BUS y, por lo tanto, necesariamente cualquier función de señalización o mando en BUS. Se debe comprobar la conexión al BUS KNX para restablecer el correcto funcionamiento

Hasta que no se resuelva el problema, las funciones del dispositivo permanecen bloqueadas. El usuario puede salir de la pantalla de error, presionando las teclas  o , para volver a la visualización de las pantallas normales del dispositivo. Tras cumplirse el minuto de inactividad del dispositivo, la pantalla de visualización del error vuelve a presentarse.

El error ya no se mostrará solo cuando ya no se lo detecte. Contactar con el técnico instalador.

Otras Señalizaciones

SEÑALIZACIÓN EN EL DISPLAY	SIGNIFICADO DE LA SEÑALIZACIÓN
	SEÑALIZACIÓN DE DESCARGA ETS EN CURSO: al descargar la aplicación ETS, en el display se visualiza esta información; no es posible ninguna operación en el dispositivo presionando las teclas. Al finalizar la descarga, el dispositivo se reinicia, restableciendo el funcionamiento normal.
	ESTADO DE LA MODALIDAD DE PROGRAMACIÓN: indica la activación (On) o la desactivación (OFF) de la modalidad de programación dirección física del dispositivo. Si no hay una acción activa de configuración por parte de un técnico instalador, se puede volver a la página principal, presionando prolongadamente (>5 segundos) y de forma simultánea los pulsadores  y  o, si está en estado OFF, dejando inactivo el dispositivo, sin actividad del usuario sobre los pulsadores, durante al menos 1 minuto.
	SEÑALIZACIÓN DE BORRADO DE LA APLICACIÓN DESDE ETS: indica que el programa de aplicación ha sido borrado y es necesario realizar una nueva descarga mediante el software de configuración ETS. Para resolver esta señalización, se deberá consultar con el técnico instalador.

Para mayores detalles, consultar el manual técnico de configuración ETS, que puede descargarse desde la página del producto del sitio www.gewiss.com, y consultar la opción deseada.

ENCENDIDO DEL DISPOSITIVO

Cuando se enciende el dispositivo, se visualiza la versión de firmware en el display. Después de un timeout, esta pantalla desaparece automáticamente y el dispositivo se encuentra en su modalidad de funcionamiento normal.



Para acceder a la visualización de la versión de firmware con el dispositivo conectado a la alimentación y funcionando normalmente, se deberá entrar en estado de programación de la dirección física (para mayores detalles, consultar el manual técnico de configuración ETS, que puede descargarse de la página del producto del sitio www.gewiss.com y consultar la opción específica).

PT

FINALIDADE DA PUBLICAÇÃO

Esta publicação destina-se ao utilizador do Medidor de energia monofásico KNX com ligação direta. O objetivo deste manual é explicar as funções principais e as possíveis regulações, no local, deste aparelho.

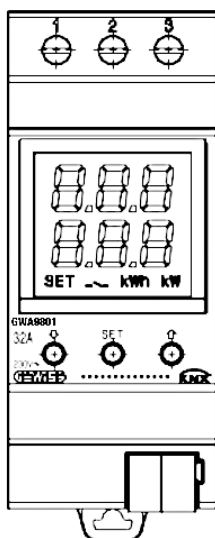
No que diz respeito à instalação e a configuração do ETS, consulte os respetivos manuais disponíveis para download no site www.gewiss.com.

INTRODUÇÃO

O Medidor de energia monofásico KNX com ligação direta mede a potência ativa instantânea e a energia consumida e/ou produzida pelo sistema e envia mensagens a respeito ao bus KNX. Para além, é capaz de monitorizar até vinte níveis do início do limite de absorção. É instalado em calha DIN, dentro de quadros de distribuição ou caixas de derivação. O dispositivo suporta o KNX Data Secure: esta tecnologia aumenta a segurança de uma instalação KNX, tanto durante a entrada em funcionamento como durante o funcionamento normal, devido à troca de telegramas encriptados.

COMO UTILIZAR O MEDIDOR KNX

O dispositivo é dotado de:



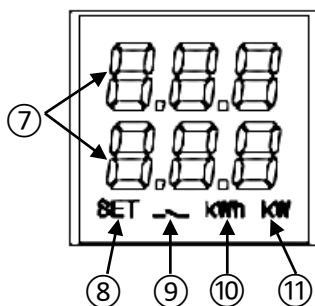
1. Entrada Fase de alimentação
2. Entrada Neutro de alimentação
3. Saída Neutro para a medição da potência instantânea

↓ Botão para trás

↑ Botão para a frente

SET Botão SET

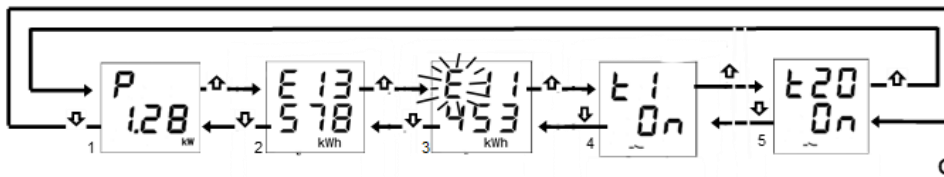
O dispositivo está equipado com um visor de segmentos para visualização:



7. Medição elétrica/parâmetro visualizado e respetivo valor e ícone de sinalização
8. Modalidade de configuração dos parâmetros ativa
9. Limiar de potência ativa; ícone aceso se limiar excedido, apagado se não excedido
10. Unidade de medida da energia kWh
11. Unidade de medida da potência kW

Ecrãs principais

Durante o funcionamento normal do dispositivo, o visor pode mostrar informações sobre:



1. Medição da potência ativa instantânea; aparece "P -" se a potência for produzida*
2. Medição da energia ativa consumida; máx. 5 dígitos *
3. Medição da energia ativa produzida; máx. 5 dígitos *
4. Estado dos limiares de potência: "OFF"; "ON" em função do estado da sua ativação para a função de monitorização
5. Tal como no ponto 4

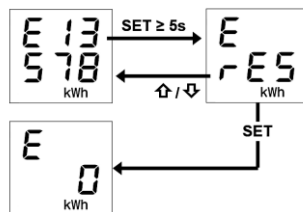
Utilize os botões e para se deslocar entre as diversas visualizações . Após cerca de 60 segundos de inatividade no dispositivo, é mostrado novamente o ecrã da potência absorvida (1).

* **Nota:** os contadores mostram no ecrã apenas os cinco dígitos menos significativos do valor atual (valor máx. 99999 kWh, dois dígitos para cima e três para baixo).

Reinicialização dos contadores de energia

Ambos os contadores de energia ativa podem ser reiniciados através da função de reset para o efeito.

Para reiniciar o contador de energia ativa consumida:



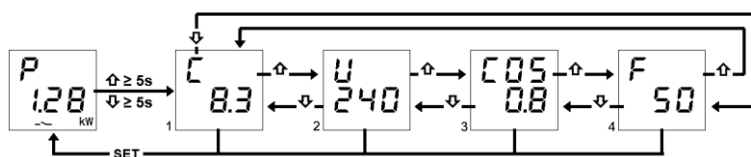
1. No ecrã de energia consumida, carregue no botão "SET" ,durante pelo menos 5 segundos, até visualizar o ecrã de confirmação, onde no lugar do valor é mostrada a escrita "rES" intermitente."
2. Carregue no botão "SET" para reiniciar o contador e visualizar novamente o ecrã da energia consumida com a contagem a zero OU carregue no botão ou para anular a operação de reset

O mesmo procedimento deve ser seguido para o reset do contador da energia produzida, tendo o cuidado de repetir os passos a partir do ecrã da energia ativa produzida.

Exibição dos parâmetros da rede elétrica

A título indicativo, estão disponíveis as informações relativas aos parâmetros da rede elétrica. Para visualizar estes dados, a partir do ecrã do potência instantânea, carregue, durante pelo menos 5

segundos, no botão ou no botão até que seja mostrado o primeiro parâmetro desejado. Os parâmetros exibidos são:



1. Corrente, expressa em Ampere (8.3 A no exemplo)
2. Tensão, expressa em Volt (240 V no exemplo)
3. Fator de potência ($\cos\phi$, 0.8 no exemplo)
4. Frequência, expressa em Hertz (50 Hz no exemplo)

Utilize os botões e para se deslocar entre as diversas visualizações.

Carregando no botão "SET" ou após cerca de 60 segundos de inatividade no dispositivo, é mostrado novamente o ecrã da potência absorvida.

Ativação/desativação de limiares de potência

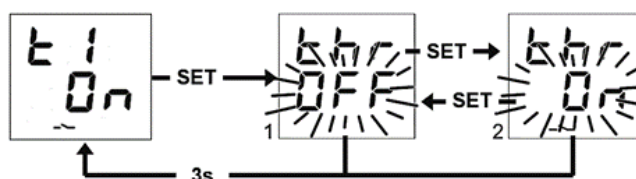
Na parte superior do visor é indicado o número do limiar, na parte inferior o estado de ativação "On" ou de desativação "OFF".

Quando o limiar de potência é excedido, na página de visualização do limiar correspondente, o símbolo é aceso a fixo; o símbolo apaga quando o valor da potência volta estar abaixo do valor limiar, menos a histerese configurada.

Localmente, é possível ativar e desativar os vinte diferentes limiares de potência (t1...t20).

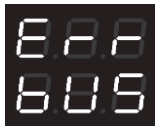
Para ativar/desativar um dos vinte limiares de potência:



1. Vá para a página do limiar de potência desejado
2. Carregue no botão "SET"
3. O estado do limiar ("on" ou "off") começa a piscar
4. Carregue no botão "SET" para passar do estado de ativação para o de desativação e vice-versa
5. Aguarde 3 segundos para confirmar a escolha feita



AVISO DE ERROS

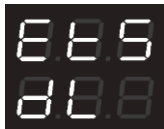
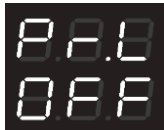



Durante o funcionamento normal, o dispositivo é capaz de detetar algumas maus avarias que não dependem diretamente da sua configuração, mas que podem prejudicar o seu funcionamento correto. Estas avarias são indicadas no visor como erros de funcionamento através dos dígitos centrais:

AVISO NO VISOR	MAU FUNCIONAMENTO DETETADO
	Aviso de falta de conexão BUS KNX. Este mau funcionamento bloqueia todas as comunicações no BUS e, portanto, necessariamente qualquer função de aviso ou comando no BUS. A ligação ao BUS KNX deve ser verificada para restaurar o funcionamento correto

Até que o problema seja resolvido, as funções do dispositivo permanecerão bloqueadas. O utilizador pode sair do ecrã de erro, carregando nos botões  ou , para voltar à visualização dos ecrãs normais do dispositivo. Passado um minuto de inatividade do dispositivo, o ecrã de visualização do erro reaparecerá.

O erro não será mais mostrado a partir do momento em que este não for mais detetado. Contacte o técnico instalador.

Outros Avisos

AVISO NO VISOR	SIGNIFICADO DO AVISO
	AVISO DE DOWNLOAD ETS EM CURSO: durante o download da aplicação ETS no visor é mostrada esta informação, qualquer operação no dispositivo, carregando nos botões, está excluída. No final do download, o dispositivo é reiniciado, restaurando o seu funcionamento normal.
	ESTADO DO MODO DE PROGRAMAÇÃO: indica a ativação (On) ou desativação (OFF) do modo de programação do endereço físico do dispositivo. Se não foi ativada uma ação de configuração pelo técnico instalador, é possível voltar ao ecrã principal, carregando por algum tempo (>5 segundos) e ao mesmo tempo nos botões  e  ou, se em estado OFF, deixando o dispositivo sem atividade do utilizador nos botões, durante pelo menos 1 minuto.
	AVISO CANCELAMENTO DA APLICAÇÃO PELO ETS: indicação de que o programa de aplicação foi eliminado e deve ser descarregado novamente, utilizando o software de configuração ETS. Terá de consultar o técnico de instalação para resolver esta questão.

Para mais detalhes consulte o manual técnico de configuração do ETS, disponível para download na página do produto do site www.gewiss.com e consulte o item dedicado.

LIGAR O DISPOSITIVO

Ao ligar o dispositivo, a versão do firmware é mostrada no visor. Após um timeout, este ecrã desaparecerá automaticamente e o dispositivo estará no seu modo de funcionamento normal.



Para aceder à visualização da versão de firmware com o dispositivo alimentado e a funcionar normalmente, será necessário entrar no estado de programação do endereço físico (para mais detalhes consulte o manual técnico de configuração do ETS, disponível para download na página do produto do site www.gewiss.com e consulte o item dedicado).

RO

SCOPUL PUBLICAȚIEI

Această publicație se adresează utilizatorului Dispozitivului KNX monofazic de măsurare a energiei cu cuplare directă. Scopul manualului este de a explica funcțiile principale și posibilele reglaje locale ale acestui instrument.

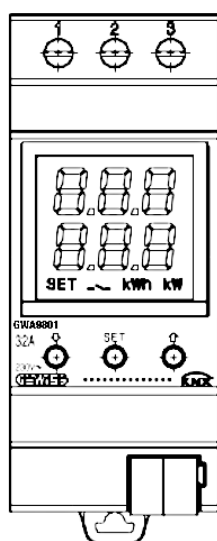
Pentru instalarea și configurarea ETS, vă rugăm să consultați manualele care pot fi descărcate de pe site-ul www.gewiss.com.

INTRODUCERE

Dispozitivul KNX monofazic de măsurare a energiei cu cuplare directă măsoară puterea activă instantanee și energia consumată și/sau produsă de instalație, trimițând semnale aferente la magistrala KNX. În plus, poate monitoriza până la douăzeci de niveluri de prag limită de absorbție. Se instalează pe șina DIN, în interiorul tablourilor electrice sau al dozelor de derivație. Dispozitivul acceptă protocolul KNX Data Secure: această tehnologie crește siguranța unei instalații KNX atât în timpul punerii în funcțiune, cât și al funcționării normale, datorită schimbării de telegrame criptate.

MODUL DE UTILIZARE AL DISPOZITIVULUI DE MĂSURARE KNX

Dispozitivul este dotat cu:



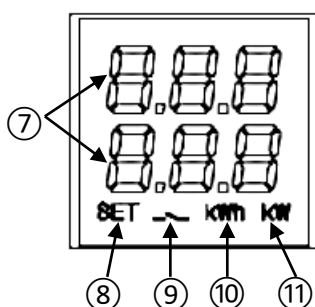
1. Intrare fază de alimentare
2. Intrare nul de alimentare
3. Ieșire nul pentru măsurarea puterii instantanee

↓ Buton înapoi

↑ Buton înainte

SET Buton SET

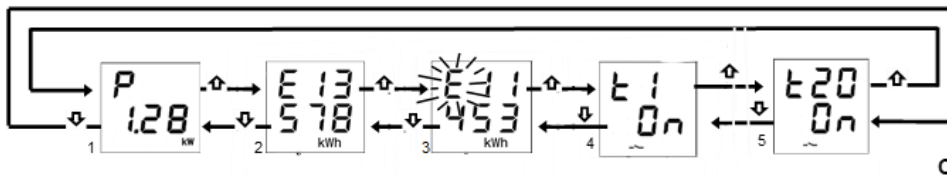
Dispozitivul este prevăzut cu un afișaj cu segmente pentru a vizualiza:





7. Măsurarea electrică/parametrul afișat și valoarea aferentă și simbolurile de semnalizare
8. Modul de setare a parametrilor activ
9. Prag de putere activă; simbol aprins dacă pragul a fost depășit; stins, dacă nu a fost depășit
10. Unitate de măsură a energiei kWh
11. Unitate de măsură a puterii kW

Ecrane principale

În modul de funcționare normală a dispozitivului, pe afișaj pot să apară informațiile referitoare la:



1. Măsurarea puterii active instantanee; apare „P-” dacă puterea este produsă*
2. Măsurarea energiei active consumate; max. 5 cifre *
3. Măsurarea energiei active produse; max. 5 cifre *
4. Stare praguri de putere: „OFF”; „ON” în funcție de starea activării lor pentru funcția de monitorizare
5. La fel ca la punctul 4

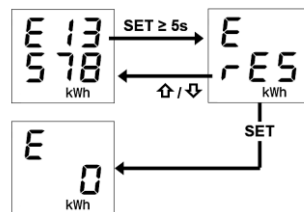
Utilizați tastele  și  pentru a vă deplasa printre diferitele afișaje. După aproximativ 60 de secunde de inactivitate pe dispozitiv, se afișează din nou afișajul de putere absorbită (1).



* **Notă:** contoarele afișează pe ecran doar cele cinci cifre mai puțin importante ale valorii actuale (Valoare max. 99999 kWh, două cifre sus și trei, jos).

Resetarea contoarelor de energie

Ambele contoare de energie pot fi resetate prin funcția de resetare specifică.

Pentru a reseta contorul de energie activă consumată:

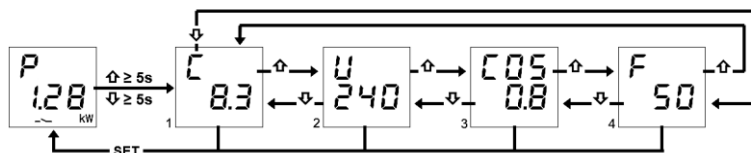


1. De pe afișajul care indică energia consumată, apăsați cel puțin 5 secunde tasta „SET”, până la afișarea ecranului de confirmare pe care, în locul valorii, va clipi în mod intermitent textul „rES”
2. Apăsați tasta „SET” pentru a reseta contorul și a vizualiza din nou afișajul cu energia consumată cu numărul șters SAU apăsați tasta  ori  pentru a anula operația de setare

Același procedeu trebuie efectuat și în cazul resetării contorului de energie produsă, având grijă să repetați pașii pornind de la ecranul energiei active produse.

Afișarea parametrilor rețelei electrice

În scop orientativ, sunt disponibile informațiile privind parametrii rețelei electrice. Pentru a vizualiza aceste date, de pe pagina de putere instantanee apăsați timp de cel puțin 5 secunde tasta sau tasta , până când se afișează primul parametru dorit. Parametrii indicați sunt:



1. Curent, exprimat în Amperi (8,3 A în exemplu)
2. Tensiune, exprimată în Volți (240 V în exemplu)
3. Factor de putere ($\cos\phi$, 0,8 în exemplu)
4. Frecvență, exprimată în Hertzi (50 Hz în exemplu)

Utilizați tastele și pentru a vă deplasa printre diferitele afișaje.

La apăsarea tastei „SET” sau după aproximativ 60 de secunde de inactivitate, pe dispozitiv se afișează din nou ecranul de putere absorbită.

Activarea/dezactivarea pragurilor de putere

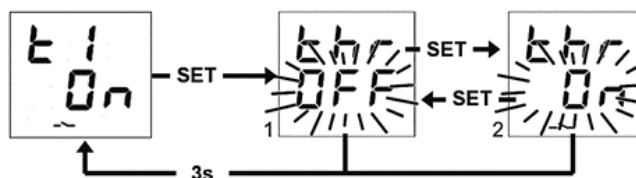
În partea superioară a afișajului este indicat numărul de prag, iar în partea inferioară a acestuia, starea de activare „On” sau de dezactivare „OFF”.

Când se depășește pragul de putere, pe pagina corespunzătoare de vizualizare a pragului simbolul se aprinde în mod fix; simbolul se stinge când valoarea puterii revine sub valoarea de prag minus histerezisul configurat.

De la fața locului este posibil să se activeze și să se dezactiveze cele douăzeci de praguri diferite de putere (t1...t20).

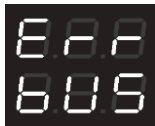
Pentru a activa/dezactiva unul dintre cele douăzeci de praguri de putere:



1. Deplasați-vă la pagina pragului de putere dorit
2. Apăsați butonul „SET”
3. Starea pragului - „on” („pornit”) sau „off” („oprit”) - începe să lumineze intermitent
4. Apăsați tasta „SET” pentru a trece de la starea de activare la aceea de dezactivare și invers
5. Așteptați 3 secunde pentru confirmarea selecției efectuate



SEMNALIZARE A ERORILOR

În timpul funcționării normale, dispozitivul este în măsură să identifice unele defecțiuni care nu depind direct de configurația sa, însă care îi pot pune în pericol funcționarea corectă. Aceste defecțiuni sunt semnalizate pe afișaj ca erori de funcționare, prin tastele centrale:

SEMNALIZARE PE AFIȘAJ	DEFECȚIUNE IDENTIFICATĂ
	Avertizare de absență a conexiunii BUS KNX. Această defecțiune blochează toate comunicațiile către magistrala BUS și, astfel, orice funcție de semnalizare sau comandă pe BUS. Este necesar să se verifice conexiunea la BUS KNX pentru a reseta funcționarea corectă

Până la rezolvarea problemei, funcțiile dispozitivului vor rămâne blocate. Utilizatorul poate ieși din ecranul de eroare prin apăsarea tastelor  sau , pentru a reveni la vizualizarea ecranelor obișnuite ale dispozitivului. După expirarea minutului de inactivitate a dispozitivului, se va reafixa ecranul de vizualizare a erorii.

Eroarea va înceta să fie afișată în momentul în care nu mai este detectată. Contactați tehnicianul instalator.

Alte semnalizări

SEMNALIZARE PE AFIȘAJ	SEMNIFICAȚIA SEMNALIZĂRII
	SEMNALIZARE DE DESCĂRCARE ETS ÎN CURS: în timpul descărcării aplicației ETS, pe afișaj se afișează această informație, și orice operație efectuată pe dispozitiv prin apăsarea tastelor este blocată. La finalizarea descărcării, dispozitivul se repornește în modul normal de funcționare.
	STAREA MODULUI DE PROGRAMARE: indică activarea (On) sau dezactivarea (OFF) modului de programare a adresei fizice a dispozitivului. Dacă tehnicianul instalator nu activează nicio acțiune de setare, este posibil să reveniți la ecranul principal prin apăsare îndelungată (>5 secunde) și simultană pe butoanele  și  sau, dacă este în starea OFF, lăsând dispozitivul inactiv, fără ca utilizatorul să apese butoanele timp de cel puțin 1 minut.
	SEMNALIZARE ȘTERGERE APLICAȚIE DIN ETS: indică faptul că aplicația a fost ștearsă și este nevoie să o descărcați din nou folosind programul de configurație ETS. Pentru a rezolva această semnalizare, va fi nevoie să vă consultați cu tehnicianul instalator.

Pentru mai multe detalii, consultați manualul tehnic de configurație a programului ETS, care poate fi descărcat de pe pagina de produse a site-ului www.gewiss.com și consultați secțiunea specifică.

PORNIREA DISPOZITIVULUI

La pornirea dispozitivului, se afișează versiunea de firmware pe dispozitiv. După un timp de expirare, acest ecran dispăre automat, iar dispozitivul va intra în modul de funcționare normală.



Pentru a apela modul de afișare a versiunii firmware cu dispozitivul alimentat și în stare de funcționare normală, va fi nevoie să intrați în starea de programare a adresei fizice (pentru mai multe detalii, consultați manualul tehnic de configurație a programului ETS, care poate fi descărcat de pe pagina de produse a site-ului www.gewiss.com și consultați secțiunea specifică).

Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:

Contact details according to the relevant European Directives and Regulations:

GEWISS S.p.A. Via A.Volta, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy tel: +39 035 946 111 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com